

021/2
DGS L

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTERE DE LA JEUNESSE
ET DU MOUVEMENT COOPERATIF
B.P.1044 KIGALI

KIGALI, le 10 MAI 1988

N° 1403 /15.00

info
DIVAS
DIVERS
B.8E
B.8E
Karim
13/5/88

OBJET: Rapport de mission
en Rhénanie-Palatinat.

Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
K I G A L I

Excellence Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de Vous transmettre
ci-joint le rapport de mission de la délégation rwandaise que j'ai
conduite et qui a effectué une visite en Rhénanie-Palatinat du 6 au
11 Avril 1988.

Cette visite se situait dans le
cadre des relations de jumelage-coopération entre le Rwanda et le
Land de Rhénanie-Palatinat. J'avais été invité par le Ministre de
l'Intérieur et des Sports de ce Land pour prendre contacts avec les
responsables des organisations sportives et des coopératives afin
d'examiner les voies et moyens pour développer notre coopération.

Au cours d'une séance de travail
avec le Ministre de l'Intérieur et des Sports et le Président de la
Fédération Sportive, nous avons retenu le programme de formation des
animateurs sportifs au niveau des Communes et des Ecoles. Par l'inter-
médiaire du Centre pour la migration et le développement, il sera
organisé également les stages de perfectionnement des encadreurs de
la jeunesse dans les Communes ainsi que, des camps de travail pour les
groupes de jeunes rwandais et de jeunes de Rhénanie-Palatinat. L'appui
au niveau des Communes et des Ecoles pour l'aménagement et l'amélior-
ation des infrastructures se poursuivra.

Etant donné les dépenses élevées
pour le transport des sportifs et des artistes, des programmes d'échan-
ges se feront seulement tous les trois ans. Les contacts menés au
niveau des Communes ont permis de sensibiliser les autorités à ce

.../...

jumelage et comme nous l'avons constaté, la population fait de réels efforts pour collecter des fonds afin de réaliser des projets dans nos Communes.

Tels sont, Excellence Monsieur le Président, les éléments importants contenus dans ce rapport.

Veuillez agréer, Excellence Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Le Ministre de la Jeunesse
et du Mouvement Coopératif
NDINDILIYIMANA Augustin

Lt Col BEM

C.P.I.à:

- Monsieur le Secrétaire Général
du Mouvement Révolutionnaire
National pour le Développement
K I G A L I
- Monsieur le Président du Conseil
National de Développement
K I G A L I
- Monsieur le Ministre (Tous)
K I G A L I



RAPPORT DE MISSION DU MINISTRE DE LA JEUNESSE ET
DU MOUVEMENT COOPERATIF EFFECTUEE DU 5 AU 11 AVRIL
1988 EN REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE DANS LE
LAND DE RHENANIE-PALATINAT.

=====

La délégation rwandaise composée par moi-même et Monsieur MASABO François, fonctionnaire au Ministère de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif, a quitté KIGALI le 5 Avril 1988 à destination de la République Fédérale d'Allemagne dans le Land de Rhénanie-Palatinat où elle a séjourné jusqu'au 11 Avril 1988.

Nous étions invités par le Ministre de l'Intérieur et des Sports du Land de Rhénanie-Palatinat afin de faire des contacts et évaluer des projets réalisés dans le cadre du jumelage-coopération dudit Land avec le Ministère de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif et d'arrêter enfin un nouveau programme de Coopération pour les années 1988 et 1989.

La Fédération Sportive de la Rhénanie-Palatinat, le Landessportbund, est le partenaire du Ministère de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif qui a organisé tout le séjour. L'Ambassadeur a été associé au programme et a contribué pour faire comprendre nos projets.

Le 7 Avril 1988, la délégation rwandaise a visité l'Usine ALU-TEAM sise à Mayen. Elle a été accueillie par le Directeur JURGE J. WEISS. Cette firme est spécialisée dans la fabrication du matériel en Aluminium tel que les containers pour le transport aérien, les coffres pour les camions, les profilés de toutes sortes pour les fenêtres, les tuyaux d'échafaudage, etc... Elle fait le recyclage des pièces usagées. Elle fabrique aussi le matériel de sport.

Le Directeur d'ALU-TEAM souhaite visiter notre Pays dans le cadre du jumelage-coopération afin qu'il puisse profiter de cette occasion pour examiner les possibilités d'acquisition d'un marché pour les produits de son Usine (profilés, charpentes métalliques, etc...) et voir les potentialités dont dispose notre pays en matières premières qui pourraient l'intéresser. Il a en outre déclaré que son Usine pourrait bien accueillir les stagiaires rwandais ayant fait des études Universitaires en Commerce, la condition étant d'avoir un minimum de connaissances en Allemand ou en Anglais.

J'ai manifesté beaucoup d'intérêt pour l'Usine ALU-TEAM qui m'a inspiré qu'il y a lieu de trouver une occupation pour les jeunes en mettant sur pied des ateliers de recyclage des pièces provenant des métaux récupérés dans les mitrailles. Ce qui nous permettrait d'obtenir des objets à usage domestique, pour les travaux champêtres, pour la plomberie, pour la construction, etc...

Dans la même journée, la délégation rwandaise a rencontré le Maire de Mayen. Nos entretiens ont porté sur le jumelage-coopération et sa mairie est jumelée avec la Commune CYABINGO. La Mairie de Mayen a financé un projet d'adduction en eau potable dans la Commune CYABINGO. Elle contribue à la construction d'une école secondaire dans cette Commune. Et elle participera à la construction d'un atelier destiné à donner une formation aux jeunes de la Commune CYABINGO pour qu'ils puissent trouver un emploi rémunérateur.

J'ai remercié le Maire de Mayen pour la réussite des projets du jumelage-coopération et souhaité son développement pour qu'il embrasse beaucoup de secteurs où la population éprouve des difficultés.

Dans l'après-midi, j'ai eu des entretiens avec Monsieur WILKENING, le Maire de HATZEUFORT et Monsieur RINDESFUSSER, le Maire de ALKEN. Le premier souhaite entretenir des relations de jumelage-coopération avec une des Communes de notre Pays.

J'ai aussi rencontré les journalistes des quotidiens locaux auxquels j'ai exprimé l'appréciation des Rwandais sur le jumelage-coopération qui cadre bien avec la politique de la République Rwandaise qui croit à la complémentarité des peuples. J'ai précisé que je trouve cette coopération fructueuse. J'ai évoqué les échanges et les projets qui se font par exemple les adductions d'eau dans les Communes, ^{la} construction des Centres de Santé, des Ecoles etc...

Dans le domaine des sports il y a les visites des équipes de football, la formation des animateurs sportifs rwandais par les experts Allemands, l'aménagement des terrains de sports pour les Communes et les Ecoles Secondaires et l'aide en équipement sportif.

J'ai profité de l'occasion pour rappeler l'importance des mass-media dans la mobilisation pour ce jumelage-coopération. Notre Ambassadeur n'a pas manqué de souligner le travail fait par les journaux locaux pour les informations tendant à intéresser la population sur le jumelage-coopération.

Le 8 Avril 1988, la délégation rwandaise a visité la Coopérative Laitière EIFELPERLE à Hillesheim. Cette Coopérative appartient aux paysans éleveurs qui se sont groupés en association. Elle est dirigée par un conseil composé d'un Directeur et des membres élus par l'Assemblée Générale et d'autres fonctionnaires recrutés en raison de leur compétence technique.

Le Président de l'Union des Coopératives nous a informé qu'il y a en Rhénanie-Palatinat plus de 700 Coopératives de tous genres: des Coopératives à crédits bancaires, des Coopératives d'éleveurs et agriculteurs, des Coopératives de commerce, d'industries et d'artisanat (taille de pierres). Les Coopératives se regroupent au niveau des Landes en Unions Régionales telles: l'Union des Coopératives des produits et machines agricoles, l'Union des Coopératives artisanales et l'Union des Coopératives industrielles.

Le problème actuel au niveau de la Coopérative EIFELPERLE est qu'il y a une surproduction de lait suite au quota imposé par le marché européen. L'Etat donne des subventions à la Coopérative pour que les éleveurs n'abandonnent pas cette activité économique importante. L'Etat intervient aussi en distribuant du lait aux enfants des écoles primaires presque gratuitement.

Au cours des discussions sur les Coopératives, j'ai remercié le Directeur de la Coopérative, le Député qui représentait le Préfet et le Président de l'Union des Coopératives pour des explications sur le plan organisationnel qui a favorisé leur mouvement coopératif. Les Rwandais ont beaucoup à apprendre dans ce secteur sans qu'ils aient le besoin de recourir à de très hautes techniques.

La délégation rwandaise a visité par ailleurs la Coopérative mixte d'OCHTENDUNG. Sa spécificité est qu'elle détient une banque et un magasin de produits qu'elle vend aux Coopérateurs tel que des semences, des engrais, des pesticides, des aliments pour les animaux domestiques, etc... Elle se charge de l'écoulement des produits agricoles de ses membres sur le marché.

Pour réussir, la Banque fait preuve d'initiative. Elle facilite l'ouverture des comptes bancaires. Elle participe à l'éducation de ses membres par des séances d'informations sur l'utilisation de l'argent. Elle organise des fêtes annuelles pour ses membres. Elle accorde des crédits à ses membres et garantit les crédits de faveur qui leur sont accordés par l'Etat en cas de calamités naturelles.

Le Comité d'organisation et de surveillance de la Banque d'Ochtendung ressemblé à un conseil d'administration dans nos coopératives qui donne les orientations et la politique générale, la cheville ouvrière est constituée de personnes d'origines diverses appelées pour leurs compétences particulières dans des services dont la Banque a besoin.

Nous devrions insister dans nos Coopératives sur le dynamisme et l'imagination des techniciens^{et} des gérants travaillant en permanence dans nos Banques populaires et nos Coopératives au Rwanda et pour les stimuler, il y a lieu d'étudier un système de salaire minimum avec des primes. Compte tenu des résultats atteints par les Gestionnaires des Coopératives qui sont souvent inopérants, ainsi ils bénéficieraient des primes en fonction de leur preuve d'initiative et de dynamisme.

Le 9 Avril 1988, la délégation rwandaise a visité l'Ecole des Sports^{de} Oberwerth à Coblenze. Elle a été accueillie par le Directeur de cette école, Monsieur TONI Kahl, Président de la Fédération de Football de Rhénanie-Palatinat en présence d'autres représentants de cette Fédération.

L'Ecole des Sports de Oberwerth abrite des stages des animateurs des Sports. Elle a comme infrastructures un bâtiment transformé en hôtel avec des possibilités de location aux tiers. Nous pouvons dire qu'il représente les mêmes caractéristiques que l'hôtel des sportifs du Stade de REMERA avec à peu près la même capacité.

Avec mes interlocuteurs nous avons parlé de la participation importante de la Rhénanie-Palatinat dans la formation de nos techniciens des sports dans les Préfectures. Je leur ai fait connaître nos besoins en formation de nouveaux encadreurs universitaires ayant des connaissances dans des domaines divers mais sans aucune formation sportive et la direction de l'école est disposée à organiser cette formation.

Nous avons entendu l'exposé sur l'organisation sportive en Allemagne et spécialement en Rhénanie-Palatinat ainsi que les difficultés qu'on rencontre. L'organisation sportive est privée, l'Etat n'intervient que pour accorder des subsides au Landessportbund. L'Etat détache au niveau de la Fédération ses techniciens qui jouent le rôle de conseillers, d'autres assurent le travail journalier dans la Fédération, les hauts responsables de la Fédération ne s'occupent que de

grandes orientations et de la répartition du budget. Au niveau du Ministère des Sports, il existe un service d'inspection.

Les formations sportives de Football sont organisées en trois catégories:

- les professionnels : ceux de la première et deuxième Division
- les amateurs : ceux de la troisième et quatrième Division
- les équipes de loisir ou formations temporaires.

Le système d'organisation du sport en Allemagne Fédérale est un système mixte où l'Etat et le privé concourent à la promotion du sport.

Les Fédérations s'occupent principalement des compétitions tandis que l'Etat s'occupe de la formation et des infrastructures.

L'Etat accorde des subsides pour les programmes d'activités sportives qu'il agrée et pour lesquels les fédérations n'ont pas de moyens.

Le 11 Avril 1988, la délégation rwandaise a rencontré le Ministre de l'Intérieur et des Sports, Monsieur RUDI Geil. Nos entretiens ont porté sur le renforcement du jumelage-coopération. Participaient à cette réunion, le Président du Landessportbund Monsieur ROLF Weiler, Docteur MOLT et le Directeur chargé des Sports au Ministère.

Pendant nos entretiens avec le Ministre de l'Intérieur et des Sports du Land de Rhénanie-Palatinat, nous avons examiné le programme de la Coopération pour les années 1988 et 1989. Les projets ci-après ont été retenus :

1) L'organisation des stages des animateurs sportifs va se poursuivre en tenant compte des secteurs non touchés au niveau des Communes et des Ecoles et prévoir une deuxième phase de recyclage après l'évaluation de l'impact des premiers stages. Pour une meilleure programmation et un meilleur suivi, Monsieur Helmut LOENENBACK dont le terme prend fin cette année sera remplacé. Il a été accepté comme dans le passé que les experts qui viennent pour les stages puissent amener les équipements nécessaires pour les stagiaires ainsi que pour leur matériel didactique.

2) Concernant les infrastructures, les travaux de réfection du Centre de KAVUMU qui n'étaient pas terminés (il s'agit du remplacement de toute la toiture), seront effectués. Les fonds sont déjà disponibles. Le programme d'aménagement de petits terrains de sports au niveau des Ecoles Secondaires se poursuivra avec le remplaçant de Monsieur LOENENBACK. Le Landessportbund a reconnu cependant que les moyens mis à la disposition de l'expert sont limités, qu'il faudra aussi recourir aux Ecoles de la Rhénanie-Palatinat qui sont jumelées avec des écoles du Rwanda.

- 3) Concernant les Echanges entre les jeunes artistes et sportifs, la partie allemande trouve que les frais de transport et de séjour sont très élevés, que pour la tournée des artistes il faut trouver un cadre adapté qui puisse organiser des séances pouvant faire beaucoup de recettes. Ces échanges pour les sportifs comme pour les artistes se feraient tous les trois ans.
- 4) Dans le domaine de la Jeunesse, la construction d'une maison de jeunes à KIGALI est déjà acquise, les allemands ont seulement déploré que le Rwanda tarde à leur donner la parcelle. Un nouveau projet dans le cadre des Echanges entre les jeunes va être lancé. Ainsi compte tenu d'un projet spécifique tel que la construction, des jeunes allemands constructeurs pourront venir travailler avec quelques moyens dans ce projet de construction. Ces travaux seront effectués avec les jeunes rwandais. Il sera mis sur place au niveau du Bureau de Jumelage à KIGALI en étroite collaboration avec le Ministère de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif un service de programmation et de coordination de ce nouveau projet. Ce service s'occupera également de la formation de nos encadreurs communaux, organisera des stages comme on en fait dans le domaine des sports. Ces stages mettront l'accent sur le développement rural.
- 5) Le projet d'une étude d'un institut d'Education Physique et Sportive qui leur avait été soumis et initialement accepté. Lorsque nous l'avons rappelé la partie allemande s'est désisté trouvant que les moyens nécessaires dépassent leur capacité. Ils ont demandé de nous adresser au Gouvernement Fédéral et ont accepté de nous appuyer à ce niveau.

En résumé, le séjour a été fructueux au niveau des contacts qui ont permis de renforcer nos relations au niveau des projets qui ont été retenus. Bien qu'ils ne soient pas d'un montant trop grand, il s'agit bien d'actions d'appui dans un domaine où nous n'avons pas d'interventions extérieures plus importantes.

Le Ministre de l'Intérieur et des Sports de la Rhénanie-Palatinat m'a informé de sa visite dans notre pays au mois de juin 1988.

.../...

Notre visite s'est terminée par une rencontre avec le Maire de Mayence avec qui nous avons principalement parlé des possibilités de jumelage avec la Ville de KIGALI. Ce dossier a été déjà initié par notre Ambassadeur. Le Maire de Mayence n'est pas contre le principe mais préfère qu'on commence d'abord par les actions concrètes de coopération pour formaliser ce jumelage au moment opportun.

Fait à KIGALI, le 10 MAI 1988.....

Le Chef de déléation,
NDINDILYIMANA Augustin
Lt Col BEM

Ministre de la Jeunesse
et du Mouvement Coopératif

PROGRAMME DE VISITE DE LA DELEGATION RWANDAISE
EN RHENANIE-PALATINAT QUI A EU LIEU DU 5 AU 11
AVRIL 1988.

=====

Le mercredi, 6 avril 1988

- Arrivée de la délégation rwandaise à l'aéroport de Cologne - Bonn
- Accueil par l'Ambassadeur RENZAHO Juvénal et les responsables du Landessportbund
- Départ pour Coblence
- Discussions du programme de séjour.

Le jeudi, 7 avril 1988

- Visite de l'Usine ALU-TEAM à Mayen
- Entretien avec Albert Nell, le Maire de Mayen
- Visite du Château-fort ELTZ
- Entretien avec Monsieur Wilkening, le Maire de Hatzeuport
- Entretien avec Monsieur Rindsfüsser, le Maire de Alken.

Le vendredi, 8 avril 1988

- Visite de la Coopérative laitière Eifelperle à Hillesheim
- Visite d'une Coopérative mixte à Ochtendung.

Le samedi, 9 avril 1988

- Visite de l'école des sports oberwerth à Coblence
- Discussions avec des représentants de la fédération de football de Rhénanie
- Visite du 15ème Bal des sports du Land de Rhénanie-Palatinat dans le Rhein - Mosel - Halle à Coblence.

Le dimanche, 10 avril 1988

- Excursion sur le Rhin de Coblence à Rüdesheim en bateau à Ailerons
- Visite de la Ville de Rüdesheim.

Le lundi, 11 avril 1988

- Entretien^s avec le Ministre de l'Intérieur et des Sports du Land de Rhénanie-Palatinat, Monsieur Rudi Geil
 - Retour de la délégation rwandaise.
- =====